

Juvenile Record Expungement Information for Victims and Family Members

Informations à propos de l'effacement d'un dossier de délinquance juvénile pour les victimes et les membres de la famille

What is Juvenile Record Expungement?

Qu'est-ce que l'effacement d'un dossier de délinquance juvénile ?

Maryland law permits a juvenile delinquency record to be expunged under certain circumstances.

La loi du Maryland permet à un dossier de délinquance juvénile d'être effacé dans certaines circonstances.

What are the grounds for juvenile record expungement?

Quels sont les motifs d'effacement d'un dossier de délinquance juvénile ?

There are several factors that a judge must consider before granting an expungement petition (a request to the court to expunge a juvenile record).

Il y a plusieurs facteurs qu'un juge doit considérer avant d'accorder une requête pour effacement de dossier de délinquance juvénile (une demande d'effacement de dossier de délinquance juvénile auprès du tribunal).

These factors include that:

Ces facteurs comprennent ce qui suit :

- The person requesting expungement must be at least 18 years old, and
La personne qui demande l'effacement doit être âgée d'au moins 18 ans et
- At least two (2) years must have passed since the last official action in the person's juvenile case.
Au moins deux (2) ans doivent s'être écoulés depuis la dernière action officielle dans l'affaire de délinquance.

The grounds for juvenile record expungement are on the next page.

Les motifs d'effacement d'un dossier de délinquance juvénile sont indiqués à la page suivante.

What are my rights as a victim or a family member?

Quels sont mes droits en tant que victime ou membre de la famille ?

Service of the petition. The court is required to have the expungement petition served on (given to) each victim and family member.

Notification de la requête. Le tribunal est tenu de faire signifier (remettre) la requête pour effacement à chaque victime et membre de la famille.

If a record is expunged, it will be:

Si un dossier est effacé, il sera :

- Obliterated; or
Oblitéré ; ou
- Moved to a separate and secured area from which those without a legitimate reason for access are denied access; or
Placé dans une zone séparée et sécurisée dont l'accès sera refusé aux personnes sans motif d'accès légitime ; ou
- If access to the record can be obtained only by reference to another court record or police record, by the expungement of it or the part of it that provides access.
Si l'accès au dossier ne peut être obtenu que par référence à un autre dossier judiciaire ou de police, le dossier ou la partie du dossier qui donne l'accès sera effacé(e).

The juvenile record expungement **statute** is Maryland Code, Courts and Judicial Proceedings, § 3-8A-27.1.

La **loi** sur l'effacement d'un dossier de délinquance juvénile est le Code du Maryland, Tribunaux et procédures judiciaires, § 3-8A-27.1.

The juvenile record expungement **Rule** is Maryland Rule 11-506.

La **Règle** relative à l'effacement d'un dossier de délinquance juvénile est la Règle 11-506 du Maryland.

Objection. Any victim or family member who objects to the granting of an expungement petition may file an objection to the petition with the court.

Objection. Toute victime ou tout membre de la famille qui s'oppose à l'octroi d'une requête pour effacement peut déposer une objection à la requête auprès du tribunal.

Hearing. The court must hold a hearing on the expungement petition if a victim or family member files the objection within 30 days after the petition is served.

Audience. Le tribunal doit tenir une audience sur la requête pour effacement si une victime ou un membre de la famille dépose l'objection dans les 30 jours suivant la notification de la requête.

A “**victim**” is a person against whom a delinquent act has been committed or attempted.

Une « **victime** » est une personne contre laquelle un acte délictueux a été commis ou tenté.

A “**family member**” is an individual who is: (1) a family member of a victim, and (2) listed in the court file as having attended the adjudication for the juvenile case.

Un « **membre de la famille** » est une personne qui est : (1) un membre de la famille de la victime, et (2) désignée dans le dossier du tribunal comme ayant assisté au jugement de l'affaire de délinquance.

How will I be notified if an expungement petition is filed in this case?

Comment serai-je informé(e) si une requête pour effacement est déposée dans cette affaire?

If a juvenile record expungement petition is filed, the court will notify each victim and family member.

Si une requête pour effacement d'un dossier de délinquance juvénile est déposée, le tribunal en informera chaque victime et membre de la famille.

If you want to be notified that an expungement petition is filed, please make sure that the State’s Attorney has your full name, address and contact information.

Si vous souhaitez être informé(e) qu'une requête pour effacement a été déposée, veuillez vous assurer que le procureur de l'État dispose de votre nom complet, de votre adresse et de vos coordonnées.

Please notify the court and the State’s Attorney of any changes to your information.

Veillez informer le tribunal et le procureur de l'État de toute modification de vos informations.

Contact the clerk at: _____

Contactez le greffier au : _____

Contact the State’s Attorney at: _____

Contactez le procureur de l'État au : _____

Grounds for Juvenile Record Expungement
Motifs d'effacement d'un dossier de délinquance juvénile

Before a court can order a juvenile record expungement, the judge must:

Avant qu'un tribunal puisse ordonner l'effacement d'un dossier de délinquance juvénile, le juge doit :

- Find that **ANY ONE (1)** of the factors listed below in **(A)** has occurred; and
Déterminer que **L'UN (1)** des facteurs énumérés ci-dessous en **(A)** s'est produit, et
- Find that **EACH** of the factors listed below in **(B)** has occurred; and
Déterminer que **TOUS** les facteurs énumérés ci-dessous en **(B)** se sont produits, et
- Consider each of the factors listed below in **(C)**.
Considérer chacun des facteurs énumérés ci-dessous en **(C)**.

A. Did ANY one (1) of the following occur in the juvenile case?

L'UNE (1) des situations suivantes s'est-elle produite dans l'affaire de délinquance ?

1. The State's Attorney entered a nolle prosequi;
Le procureur de l'État a conclu un nolle prosequi ;
2. The delinquency or child in need of supervision (CINS) petition was dismissed;
La requête pour délinquance ou enfant nécessitant une surveillance (CINS) a été rejetée ;
3. The court held an adjudicatory hearing and in that hearing, did not find that the allegations in the delinquency petition, CINS petition, or citation were true;
Lors d'une audience juridictionnelle, le tribunal n'a pas conclu à la véracité des allégations contenues dans la requête pour délinquance ou enfant nécessitant une surveillance (CINS) ou dans la citation ;
4. An adjudicatory hearing was not held within two (2) years after the delinquency petition, CINS petition, or citation was filed;
Aucune audience juridictionnelle n'a été tenue dans les deux (2) ans suivant le dépôt de la requête pour délinquance ou enfant nécessitant une surveillance (CINS) ou de la citation ;
5. The court held a disposition hearing and in that hearing, found that the juvenile did not require guidance, treatment or rehabilitation; or
Le tribunal, lors d'une audience décisionnelle, a déterminé que le mineur ne nécessitait pas de supervision, de traitement ou de réhabilitation ; ou
6. The court held a disposition hearing and in that hearing, found that the juvenile did require guidance, treatment or rehabilitation.
Le tribunal, lors d'une audience décisionnelle, a déterminé que le mineur nécessitait une supervision, un traitement ou une réhabilitation.

B. Is EACH of the following true about the person who filed the juvenile record expungement petition (petitioner)?

Est-ce que CHACUNE des déclarations suivantes est vraie concernant la personne qui a déposé la requête pour effacement d'un dossier de délinquance juvénile (demandeur)?

1. The petitioner is at least 18 years old;
Le demandeur est âgé d'au moins 18 ans ;
2. At least two (2) years have passed since the last official action in the petitioner's juvenile record;
Au moins deux (2) ans se sont écoulés depuis la dernière action officielle dans l'affaire du demandeur ;
3. The petitioner has never been adjudicated delinquent or was only adjudicated delinquent one (1) time;
Le demandeur n'a jamais été jugé délinquant ou n'a été jugé délinquant qu'une (1) seule fois.
4. The petitioner has not subsequently been convicted of any offense;
Le demandeur n'a été condamné par la suite pour aucun délit.
5. No delinquency petition or criminal charge is pending against the petitioner;
Aucune requête pour délinquance ou accusation au pénal n'est en cours contre le demandeur.
6. The petitioner has not been adjudicated delinquent for an offense that, if committed by an adult, would constitute:

Le demandeur n'a pas été reconnu coupable d'une infraction qui, si elle était commise par un adulte, constituerait:

- a. A crime of violence;
Un crime de violence ;
 - b. A fourth degree sexual offense; or
Une infraction sexuelle au quatrième degré ; ou
 - c. A felony;
Un délit majeur ;
7. The petitioner has not been required to register as a sex offender under Maryland;
Le demandeur n'a pas été tenu de s'enregistrer en tant que délinquant sexuel dans le Maryland ;
8. The petitioner has not been adjudicated delinquent for an offense involving the use of a firearm in the commission of a crime of violence; and
Le demandeur n'a pas été reconnu coupable d'une infraction impliquant l'utilisation d'une arme à feu dans l'exécution d'un crime de violence; et
9. The petitioner has fully paid any monetary restitution ordered by the court in the delinquency proceeding.
Le demandeur a entièrement payé toute restitution monétaire ordonnée par le tribunal dans le cadre de la procédure de délinquance.

C. The court must consider EACH of the following:

Le tribunal doit tenir compte de CHACUN des éléments suivants:

1. The petitioner's best interests;
L'intérêt supérieur du demandeur;
2. The petitioner's stability in the community; and
La stabilité du demandeur dans la communauté; et
3. The safety of the public.
La sécurité du public.

There is more information about juvenile record expungement on-line at the People's Law Library
peoples-law.org/introduction-juvenile-record-expungement

Des informations supplémentaires concernant l'effacement d'un dossier de délinquance juvénile sont disponibles dans la People's Law Library à l'adresse peoples-law.org/introduction-juvenile-record-expungement.